

Министерство образования и науки Российской Федерации
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА РАН
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ РАН
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М. В. ЛОМОНОСОВА
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПЕТРОЗАВОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОЛОГОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ФОРТУНАТОВСКИЕ ЧТЕНИЯ
В КАРЕЛИИ**

*Сборник докладов международной научной конференции
(10—12 сентября 2018 года, г. Петрозаводск)*

ЧАСТЬ 1

Петрозаводск
Издательство ПетрГУ
2018

УДК 81
ББК 81
Ф804

Издание осуществлено на средства проекта № 18-012-20031 Г (грант РФФИ)

Редакционная коллегия:

Л. Л. Шестакова, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник
Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН (Москва);
Н. В. Патроева (науч. редактор), доктор филологических наук, профессор (ПетрГУ);
О. В. Никитин, доктор филологических наук, профессор (МГОУ)

Ф804 **Фортунаговские чтения в Карелии** : сборник докладов международной научной конференции (10—12 сентября 2018 года, г. Петрозаводск) : в 2 ч. / науч. ред. Н. В. Патроева ; предисл. Н. В. Патроевой и О. В. Никитина. — Петрозаводск : Издательство ПетрГУ, 2018.

ISBN 978-5-8021-3376-7

Ч. 1 — 320 с.

ISBN 978-5-8021-3377-4

В сборнике представлены материалы докладов международной научной конференции «Фортунаговские чтения в Карелии», состоявшейся 10—12 сентября 2018 г. в Петрозаводском государственном университете. Участники конференции обсуждали проблемы лингвистической типологии, сравнительного языковедения, морфологии и синтаксиса, словообразования, лексикологии и лексикографии, теории письма и фонологии, исторической стилистики, методики преподавания русского языка. Материалы представлены академическими учеными и вузовскими преподавателями России, Азербайджана, Армении, Белоруссии, Италии, Киргизии, Молдавии, Сербии, Словакии, Узбекистана, Украины, Финляндии.

Статьи окажутся полезными языковедам, преподавателям высшей школы, учителям-словесникам, аспирантам и студентам-филологам.

УДК 81

ББК 81

ISBN 978-5-8021-3377-4 (ч. 1)
ISBN 978-5-8021-3376-7

© Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Институт лингвистических исследований РАН, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Санкт-Петербургский государственный университет, Московский государственный областной университет, Петрозаводский государственный университет, Вологодский государственный университет, 2018

В Петрозаво
учная конфере
лиями нескольк
русского языка
Петербург), Са
го университе
Российского
170-летию со
1914), чья жив
карельским кр
розаводск, на
изобразительн
а позднее в М
многие годы
ей малой роди
хоронен на ма

Русский о
умственная о
мог служить
вость и добро
рие, фальшь
началами спир
общественно
Покровский,
коллеги-язык
Миккола и д
ставителей р
веньку Косал

Научное
влекло внима
гов, препода
тета предста
дальнего зар
Нидерландо

Количес
трудов) и у
натовские и
сравнительн
фонологии ос

Выбор т
XXI столет
тельному я
го строя, ж
вительно-т
венной и
периода в
ближайше

Учasten
Ф. Ф. Фор
грамматич
лингвисти
ступили в
венного
Петербур
универси
заводской

НЕСТАНДАРТНЫЕ СТРАТЕГИИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ВОЗВРАТНЫХ ГЛАГОЛОВ: ПРИЧИНЫ И ЯЗЫКОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ¹

В статье рассматриваются основные случаи нестандартных употреблений возвратных глаголов на материале учебного корпуса КРУТ. Эти случаи сводятся к следующим: употребление актантных преобразований вместо залоговых (декаузатив или рефлексив вместо пассива); вариативность суффиксов причастий (-м- vs. -щ- + -ся); размывание узкого понимания переходности; метонимия активных глагольных форм как калька с англоязычных текстов.

Ключевые слова: возвратные глаголы, нестандартные употребления, пассив, декаузатив, переходность, причастие.

Grigoryeva Nadezhda Aleksandrovna, Zevakhina Natalia Aleksandrovna, Kuvshinskaya Yulia Mihaylovna, National Research University Higher School of Economics, Russia
nadegrigoreva@gmail.com, natalia.zevakhina@gmail.com, kjulia4@yandex.ru

Non-standard strategies of *sva*-verbs usage: causes and language mechanisms

The paper discusses main non-standard strategies of *sva*-verbs found in the learner corpus of Russian student texts (CoRST). Such strategies are as follows: decausative and reflexive instead of passive; variation of active and passive participial suffixes; blurring the strict definition of transitivity; metonymy of active verbal forms as a calque from English academic texts.

Keywords: *sva*-verbs, non-standard usage, passive, decausative, transitivity, participle.

Нестандартные употребления, или так называемые «ошибки», в последнее время привлекают внимание исследователей, поскольку они могут с полным правом считаться свидетельством языковых изменений (Рахилина 2014, 2016). Такие отклонения фиксируются в специальных корпусах, в так называемых учебных корпусах (learner corpora). Как правило, учебный корпус — это аннотированная коллекция текстов студентов, изучающих какой-либо язык как иностранный (самый известный пример — это корпус ICLE, созданный в университете Лувена). Однако учебным корпусом можно назвать и коллекцию текстов студентов, пишущих на родном языке. При определенных обстоятельствах (например, при освоении незнакомого жанра) студенты совершают «ошибки», порождают такие употребления, которые не кодифицируются нормативными языковыми правилами, но которые вполне могут быть отнесены к узуальной норме, явно более широкой, чем кодифицированная норма. В рамках отечественной традиции изучению речевых неудач, речевых сбоев посвящены такие монографии, как Кукушкина (1998), Гловинская (2000), Русакова (2009).

Настоящая статья посвящена изучению нестандартных стратегий употребления возвратных глаголов, собранных в учебном корпусе КРУТ (Корпус русских учебных текстов). Это открытый, бесплатный, пополняемый интернет-ресурс, существующий с 2013 г. на базе НИУ ВШЭ и содержащий учебные тексты студентов НИУ ВШЭ и других вузов (носителей русского языка). Объем корпуса составляет более 3 млн словоупотреблений. Тексты корпуса имеют многомерную разметку: метаразметку, морфологическую разметку и разметку по «ошибкам» (отклонениям). Метаразметка включает информацию об авторе (специальность, пол, возраст, курс) и о тексте (тип работы, год написания, модуль/семестр, сфера знания). Морфологическая разметка создана на основе морфологической разметки НКРЯ (Национального корпуса русского языка) и содержит информацию о морфологических формах и значениях (часть речи, род, падеж, вид и т. д.). Разметка по отклонениям состоит из двух уровней: лингвистический тип отклонения (лексический, грамматический, дискурсивный) и причина отклонения (опечатка, контаминация конструкций).

В ходе проведенного корпусного исследования были выявлены следующие наиболее очевидные случаи отклонений.

1. Декаузатив вместо пассива

Известно, что в русском языке пассив не может образовываться с помощью постфикса -ся от глагола СВ, характерная для декаузатива. Так, не бывает пассивной формы *разбилась* (например, о вазе), эта форма декаузатива. Однако в учебных текстах подобные отклонения зафиксированы, р. (1) — (3).

(1) Я считаю, что в ходе проведенного исследования подтвердилась [была подтверждена] гипотеза о том, что радикальные методы похудения пагубно влияют на здоровье и состояние организма в целом².

(2) Выявилась [была выявлена] причина такого воззрения иеговистов на переливание, а также определено, что вырабатываются специальные медицинские методы и средства, которые способны удовлетворить требованиям иеговистов в данной ситуации.

(3) Как уже говорилось, многие из конструкций, свойственных субкультурам, адаптировались [были адаптированы] в языке блоггеров к субкультурам никакого отношения не имеющих.

2. Причастия с суффиксами -м- vs. -щ- + -ся.

Известно, что
тельной формы
нящийся. Это пр

(4) Под духо
ражаемая [выра
ет эмоциональн

3. Страдат

В русском я
мое дополнени
Сай (2015), сви

ния требуют бе
встречаются др
встречаются и

чески корректн
нельзя сказать

Так, между оч
чаями (одном
ложным управ

В КРУТе вс
(5) Даже, ес
рых говорится

ние конкуриру
4. Замена «

В ряде пас
переосмыслив
(6) — (9).

(6) Безусл
ласти челове

(7) Ср.: Он
(8) Если ге

под сомнение
неразрешимос

(9) Ср.: Ка
В других п
рефлексивны

(10) Для те
изворотливый
стержнем.

(11) Ср.: Д
(12) Ср.: И

(2000)]
5. Метони

В ряде слу
вает, а сама
соответствую

(13) Боль
ся] удовлетво
кращением и

(14) Книг
затрагивает
держит инфо

Как каже
оп... 'Книга
6. Выводы

Мы рассм
в учебных те
ния.
• многозн
• вариати

Известно, что у некоторых причастий (см. Пешковский 2001, Сай 2015 и др.) есть конкуренция страдательной формы на *-м-* и действительной формы на *-и- + -ся*: *подвергаемый / подвергающийся, хранимый / хранящийся*. Это правило может применяться ошибочно, ср. (4).

(4) Под духовным благополучием понимается здоровая нравственная атмосфера городского социума, выражаемая [выражающаяся] в виде моральных ценностей и традиций, а душевное благополучие предполагает эмоционально-психологический комфорт городских жителей³.

3. Страдательное причастие от непереходного глагола

В русском языке переходный глагол определяется как глагол, в модель управления которого входит прямое дополнение, оформленное Вин. п. или Род. п. Однако данные, представленные в Шведова (ред., 1980) и Сай (2015), свидетельствуют о том, что это правило действует не всегда. Так, глаголы со значением управления требуют беспредложного Тв. п. (*управляемый, руководимый, командуемый* и др.). Кроме того, в НКРЯ встречаются другие причастия: *достигаемый, покровительствуемый, пренебрегаемый* и др. Далее, в НКРЯ встречаются и причастия, требующие предложной формы (*надзираемый*). Вместе с тем, некоторые грамматически корректные причастия требуют Пр. п. (ср. *обитать в лесу — необитаемый остров*). Однако совсем нельзя сказать *сидеть — *сидимый*. Отсюда можно заключить, что (не)переходность — градуальное понятие. Так, между очевидно переходными случаями (подчиняющимися правилу) и очевидно непереходными случаями (одноместными глаголами типа *сидеть*) есть «переходные» случаи: двухместные глаголы с беспредложным управлением и двухместные глаголы с предложным управлением.

В КРУТе встречаются случаи вида (5), иллюстрирующие двухместные глаголы с предложным управлением.

(5) Даже, если взять любую рекламу про стиральный порошок или моющее средство для посуды, в которых говорится что, их продукция намного эффективней в использовании и выгодна в цене, чем другой название конкурируемого продукта в рекламах не указывается.

4. Замена «-ся» на «себя» и «себя» на «-ся»

В ряде пассивных возвратных форм (например, *ставится под сомнение ..., относится к ...*) постфикс *-ся* переосмысливается как рефлексив и заменяется конкурирующим рефлексивным местоимением *себя*, ср. (6) — (9).

(6) Безусловно, проблема, затронутая автором в данном фрагменте, относит себя [относится] к той области человеческой деятельности, которую принято называть познавательной.

(7) Ср.: Он относит себя к новому поколению мастеров. (Яндекс)

(8) Если геометрический и топологический подходы уступают в точности, то последние два метода ставят под сомнение себя [??ставятся под сомнение, вызывают сомнение у кого-то] своей неопределенностью, неразрешимостью в некоторых вопросах.

(9) Ср.: Как трудно нам бывает порой поставить себя на место другого человека! (Яндекс)

В других примерах происходит обратное: рефлексивное местоимение *себя* заменяется конкурирующим рефлексивным постфиксом *-ся*, см. (10) — (12).

(10) Для того чтобы успешно проявиться [*проявить себя*] в политической сфере, необходимо быть очень изворотливым, где-то приветливым внешне, но очень жетским в душе человеком, решительным с крепким стержнем.

(11) Ср.: Думаю, Женя ещё проявит себя невероятно. [НКРЯ; Сати Сливакова (2002)]

(12) Ср.: Индивидуальность ваша проявится ярче, а поездка обойдётся дешевле. [НКРЯ; Федор Беркутов (2000)]

5. Метонимия-калька

В ряде случаев встречается метонимия: не автор словаря называет, а сам словарь; не автор книги затрагивает, а сама книга, см. (13) и (14). Другими словами, это употребление активных глагольных форм вместо соответствующих пассивных.

(13) Большой юридический словарь эвтаназией называет [авторы словаря называют, в словаре называется] удовлетворение просьбы больного об ускорении его смерти действиями или средствами, в том числе прекращением искусственных мер по прекращению жизни.

(14) Книга всесторонне изучает термин правозаконность затрагивает [в книге затрагиваются, автор книги затрагивает] процессы, связанные с исполнением и неисполнением правительственных предписаний, содержит информацию об обязанностях контактирующих сторон.

Как кажется, перед нами калька с англоязычных конструкций, ср. *The paper discusses/ argues for.../focuses on...* 'Книга обсуждает/... утверждает/... / обращает внимание на...'.
6. Выводы

Мы рассмотрели основные типы отклонений в образовании возвратных глагольных форм, встречающиеся в учебных текстах корпуса КРУТ. В основании рассмотренных отклонений лежат следующие языковые явления.

- многозначность *-ся* (пассив vs. декаузатив, пассив vs. рефлексив);
- вариативность суффиксов причастий (*-м-* vs. *-и- + -ся*);

- размывание узкого понимания переходности;
- метонимия-калька.

Примечания

¹ Исследование выполнено при поддержке гранта РФФ 16-18-02071.

² Здесь и далее в квадратных скобках [] указаны варианты исправления слов, выделенных подчеркиванием.

³ Во всех примерах сохранены оригинальные орфография и пунктуация.

Список литературы

1. Гловинская, М. Я. Активные процессы в грамматике (на материале инноваций и массовых ошибок) / М. Я. Гловинская // Русский язык конца XX столетия. — Москва, 2000.
2. Кукушкина, О. В. Основные типы речевых неудач в русских письменных текстах / О. В. Кукушкина. — Москва, 1998.
3. Рахилина, Е. В. Грамматика ошибок: в поисках констант / Е. В. Рахилина // Язык. Константы. Перемены: Памяти Александра Евгеньевича Кибрика / науч. ред.: М. А. Даниэль, Е. А. Лютикова, В. А. Плунгян, С. Г. Татевосов, О. Федорова. — Санкт-Петербург, 2014. — С. 87—95.
4. Пешковский, А. М. Русский синтаксис в научном освещении / А. М. Пешковский. — 8-е изд. — Москва, 2001.
5. Рахилина, Е. В. О новых инструментах описания русской грамматики: корпус ошибок / Е. В. Рахилина // Русский язык за рубежом. — 2016. — № 3. — С. 20—25.
6. Русакова, М. В. Элементы антропоцентрической грамматики русского языка / М. В. Русакова. — Санкт-Петербург, 2009.
7. Шведова, Н. Ю. Русская грамматика / Н. Ю. Шведова. — Москва, 1980.
8. НКРЯ — Национальный корпус русского языка. — URL: www.ruscorpora.ru
9. КРУТ — Корпус русских учебных текстов. — URL: http://web-corpora.net/learner_corpus/

СИНТАКС

Статья посвящена грамматик в начальной школе. Школьный учебник является важным ресурсом для учителя. Ключевые слова: грамматика, начальная школа, учебник, мобильное приложение.

Kazakov Vladimir
v.kazakov@spbu.ru
Scientific and scholarly article
The article is devoted to the study of grammars at the beginning of the school. The school textbook is an important resource for the teacher. Between scientific and practical aspects for inclusion of ellipsis.
Keywords: scientific

В 1903 г. Ф. Школе», в которой предлагается в школьной грамматике. Заметно XX в.

В работе А. М. Пешковский описывает школьную грамматику.

Первое название учебника А. М. Пешковский дал ему в качестве «берегов» интерпретации. Видно было, что так происходит представление дидактических представлений, то что-то когда неверно, так как явления, к которым независимо друг от друга относятся членов «обособленных» членов.

Второе название грамматических явлений в методе вопросов.

Акцентируя внимание на том, что «

Думается, что пересмотренный вариант русского языка [4; 12], исследова-